



Ассамблея

Distr.: General
7 June 2019
Russian
Original: English

Двадцать пятая сессия

Кингстон, 1–26 июля 2019 года

Пункт 13 предварительной повестки дня*

**Поощрение международного сотрудничества
касательно деятельности в Районе**

Проект меморандума о взаимопонимании между Международным органом по морскому дну и Министерством природных ресурсов (Государственным океаническим управлением) Китая относительно создания совместного учебно- исследовательского центра

Записка секретариата

I. Введение

1. Международный орган по морскому дну получил от Постоянного представительства Китая вербальную ноту от 29 мая 2019 года, препровождающую письмо руководителя Государственного океанического управления при Министерстве природных ресурсов Китая г-на Ванга Хонга на имя Генерального секретаря. В своем письме г-н Ванг отметил, что Государственное океаническое управление, которое является китайским государственным ведомством по вопросам природопользования и океана, придает огромное значение долгосрочному сотрудничеству с Органом и его членами. Он также указал, что в целях повышения способности развивающихся стран осуществлять глубоководные научные исследования и содействия развитию международного сотрудничества по вопросам глубоководных исследований Управление вносит предложение о том, чтобы Китай и Международный орган по морскому дну создали в Циндао (Китай) совместный научно-исследовательский центр. В конце своего письма г-н Ванг выразил просьбу вышеуказанного управления о представлении проекта меморандума о взаимопонимании относительно создания этого центра на рассмотрение Ассамблеи в июле 2019 года по пункту повестки дня «Поощрение международного сотрудничества касательно деятельности в Районе».

* [ISBA/25/A/L.1/Rev.1](#).



II. Справочная информация

2. В январе 2018 года Генеральный секретарь посетил расположенное в Пекине Государственное океаническое управление, со стороны которого тогда же поступило неофициальное предложение создать совместный учебный центр. В июне 2018 года Управление представило первый проект меморандума о взаимопонимании. В период с июня 2018 года по май 2019 года Управление и секретариат несколько раз обменивались мнениями по поводу его текста.
3. В результате этих обменов мнениями Государственное океаническое управление и секретариат совместно подготовили проект меморандума о взаимопонимании между Органом и Управлением относительно создания совместного научно-исследовательского центра (см. приложение).

III. Проект меморандума о взаимопонимании

4. Согласно проекту меморандума о взаимопонимании Государственное океаническое управление в координации с Органом создаст совместный учебно-исследовательский центр, с тем чтобы помогать Органу выполнять его функции и обязанности относительно укрепления потенциала, проведения морских научных исследований и осуществления международного сотрудничества в целях развития морских технологий в соответствии с разделами XI, XIII и XIV Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву и проводить в жизнь указания стратегического плана Органа на период 2019–2023 годов (ISBA/24/A/10, приложение).
5. В течение по меньшей мере первых пяти лет своей деятельности совместный учебно-исследовательский центр должен войти в структуру Национального центра глубоководных исследований Китая и разместиться при его помощи в Циндао.
6. Совместный учебно-исследовательский центр будет выполнять, в частности, следующие основные функции:
 - a) осуществление учебных программ по вопросам морской науки и техники, а также разработка методов проведения морских научных исследований, которые призваны содействовать всестороннему участию развивающихся государств в деятельности в Районе, включая в соответствующих случаях учебные программы, которые будут осуществляться подрядчиками в соответствии с заключенными с Органом контрактами на разведку или добычу;
 - b) проведение совместных исследовательских программ в отношении последних событий и тенденций, связанных с деятельностью в Районе;
 - c) организация конференций, семинаров, практикумов и симпозиумов, касающихся осуществления в Районе морских научных исследований и других видов деятельности;
 - d) безотлагательное распространение информации о результатах морских научно-технических исследований в легко доступных публикациях;
 - e) техническое сотрудничество с другими государствами, особенно с развивающимися странами.
7. Должен быть создан руководящий комитет для оказания консультативной и методологической помощи директору совместного учебно-исследовательского центра, который будет представлять этот центр и отвечать за его ежедневное функционирование.

8. Реализация предложения о создании совместного учебно-исследовательского центра не повлечет за собой ни финансовых последствий для бюджета Органа, ни финансовых обязательств для государств-членов, так как финансирование вышеуказанного центра будет осуществляться за счет ассигнований и субсидий Государственного океанического управления, а также добровольных взносов и пожертвований.

9. Меморандум о взаимопонимании не приводит к возникновению прав или обязательств, имеющих для сторон обязательную юридическую силу, и ни одна из сторон не обладает полномочиями действовать от имени другой стороны или накладывать на нее какие-либо обязательства. Ни Орган, ни кто-либо из его членов не будут нести ответственность за деятельность совместного учебно-исследовательского центра.

IV. Решение Ассамблеи

10. Как предусматривается в пункте 2 j) статьи 160 Конвенции, Ассамблея наделена полномочиями и функциями инициировать исследования и выносить рекомендации в целях развития международного сотрудничества в вопросах деятельности в Районе. В этой связи Ассамблее предлагается рассмотреть представленный Государственным океаническим управлением проект меморандума о взаимопонимании и вынести рекомендацию о его утверждении Генеральным секретарем, которому будет поручено подписать этот меморандум с соответствующими поправками, если таковые будут сочтены необходимыми.

Приложение

Проект меморандума о взаимопонимании между Международным органом по морскому дну и Министерством природных ресурсов (Государственным океаническим управлением) Китая относительно создания совместного учебно-исследовательского центра

Чтобы стимулировать и поощрять проведение морских научных исследований в Районе и укрепление международного сотрудничества в целях расширения технических знаний и исследований, в том числе путем создания возможностей для профессиональной подготовки и наращивания потенциала, особенно в интересах развивающихся стран, Государственное океаническое управление при Министерстве природных ресурсов (именуемое далее «Управление») Китая предлагает создать в координации с Международным органом по морскому дну (именуемым далее «Орган») совместный учебно-исследовательский центр.

Принимая во внимание то, что:

Орган представляет собой организацию, с помощью которой государства — участники Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву проводят и контролируют деятельность в Районе, в частности в целях управления ресурсами Района;

Управление представляет собой государственный орган для выполнения таких функций, как осуществление обзора, мониторинга и оценки морских природных ресурсов, а также содействие развитию международного сотрудничества, особенно с развивающимися странами и международными организациями;

Орган и Управление желают и далее углублять сотрудничество по вопросам, касающимся осуществления положений разделов XI, XIII и XIV Конвенции и Соглашения об осуществлении раздела XI Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года путем координации, как указывается в настоящем меморандуме о взаимопонимании, усилий по планированию и осуществлению деятельности совместного учебно-исследовательского центра.

1. Орган и Управление («стороны») настоящим соглашаются заключить меморандум о взаимопонимании, с тем чтобы:

а) координировать усилия по планированию и осуществлению деятельности совместного учебно-исследовательского центра таким образом, чтобы стимулировать и поощрять проведение морских научных исследований со стороны и на благо развивающихся государств и содействовать укреплению сотрудничества в сфере морских научных исследований и технологического развития;

б) поощрять и стимулировать сотрудничество с развивающимися государствами в целях обеспечения морского научно-технического развития;

в) поощрять международное сотрудничество по вопросам проведения морских научных исследований в Районе.

2. Управление в координации с Органом создаст совместный учебно-исследовательский центр, с тем чтобы помогать Органу выполнять его функции и обязанности относительно укрепления потенциала, проведения морских научных исследований и осуществления международного сотрудничества в целях развития морских технологий и проводить в жизнь указания стратегического плана Органа на период 2019–2023 годов.

3. В течение по меньшей мере первых пяти лет своей деятельности совместный учебно-исследовательский центр должен войти в структуру Национального центра глубоководных исследований Китая и разместиться при его помощи в Циндао (Китай).

4. Совместный учебно-исследовательский центр будет решать следующие задачи:

a) обеспечивать для граждан развивающихся государств возможности проходить подготовку, укреплять свой потенциал и участвовать в программах, касающихся деятельности в глубоководных районах морского дна;

b) стимулировать и поощрять усилия развивающихся государств по проведению морских научных исследований;

c) содействовать активизации сотрудничества в области морских научных исследований и технологического развития, в том числе, когда это возможно и уместно, способствовать передаче морских технологий;

d) усиливать участие развивающихся государств в деятельности в Районе.

5. Совместный учебно-исследовательский центр будет выполнять, в частности, следующие основные функции:

a) осуществление учебных программ по вопросам морской науки и техники, а также разработка методов проведения морских научных исследований, которые призваны содействовать всестороннему участию развивающихся государств в деятельности в Районе, включая в соответствующих случаях учебные программы, которые будут осуществляться подрядчиками в соответствии с заключенными с Органом контрактами на разведку или добычу;

b) проведение совместных исследовательских программ в отношении последних событий и тенденций, связанных с деятельностью в Районе;

c) организация конференций, семинаров, практикумов и симпозиумов, касающихся осуществления в Районе морских научных исследований и других видов деятельности;

d) безотлагательное распространение информации о результатах морских научно-технических исследований в легко доступных публикациях;

e) техническое сотрудничество с другими государствами, особенно с развивающимися странами;

f) другие функции, согласованные обеими сторонами.

6. Должен быть создан руководящий комитет, с тем чтобы оказывать директору совместного учебно-исследовательского центра консультативную и методологическую помощь по следующим вопросам:

a) планирование и осуществление учебных и исследовательских программ центра;

b) реализация ежегодного рабочего плана центра по вопросу учебных и исследовательских программ;

c) информирование о работе центра;

d) мобилизация финансовых средств для осуществления учебных и исследовательских программ центра;

e) прочие вопросы, согласованные обеими сторонами.

7. В состав руководящего комитета должны входить два члена, назначенные Органом, два члена, назначенные Управлением, и директор совместного учебно-исследовательского центра. Председатель руководящего комитета должен избираться членами комитета из их состава, за исключением директора. Должность председателя каждые два года поочередно занимают представители Органа и Управления.
8. Руководящий комитет должен собираться не реже одного раза в год в определяемом комитетом месте. По мере необходимости могут проводиться дополнительные заседания, в том числе в формате телеконференции.
9. Руководящий комитет утвердит правила процедуры. Решения в комитете принимаются на основе консенсуса. Если для принятия решения на основе консенсуса исчерпаны все возможности, комитет передает дело на рассмотрение обеих сторон.
10. Кандидатура директора совместного учебно-исследовательского центра выдвигается Управлением в консультации с Органом, а решение о его назначении сроком на пять лет принимается совместно Органом и Управлением. Директор может переназначаться на свой пост.
11. Директор будет представлять совместный учебно-исследовательский центр и отвечать за его ежедневное функционирование.
12. Директор должен консультироваться с руководящим комитетом и будет нести ответственность за следующее:
 - a) подготовка ежегодного плана работы по осуществлению учебных и исследовательских программ;
 - b) осуществление учебных и исследовательских программ центра;
 - c) подготовка докладов о работе центра;
 - d) мобилизация финансовых средств для осуществления учебных и исследовательских программ центра.
13. Чтобы содействовать координации действий сторон по вопросам, касающимся работы совместного учебно-исследовательского центра, Государственное океаническое управление возлагает на Управление по вопросам глубоководных районов океана Китая ответственность за координацию действий с секретариатом Органа.
14. Действуя по линии Национального центра глубоководных исследований Китая, Управление предоставит для совместного учебно-исследовательского центра служебные и жилые помещения, залы заседаний, принадлежности, оборудование и вспомогательный персонал.
15. Учебные программы совместного учебно-исследовательского центра должны осуществляться в интересах развивающихся государств, в частности наименее развитых стран, не имеющих выхода к морю развивающихся государств, находящихся в географически неблагоприятном положении развивающихся государств и малых островных развивающихся государств. При обеспечении возможностей для обучения должно уделяться гендерному балансу и справедливому географическому распределению.
16. Учебные программы должны осуществляться на всех уровнях и по самым различным вопросам морских научных и технологических исследований, включая следующие: морская биология, океанография, гидрография, инженерное дело, геологическое изучение морского дна, добыча полезных ископаемых и металлургические технологии. В тех случаях, когда это возможно и практически

осуществимо, учебные программы могут также предусматривать подготовку по таким темам, как политика по вопросам океана, морское право и нормы, правила и процедуры Органа.

17. Исследовательские программы, осуществляемые при поддержке совместного учебно-исследовательского центра, могут предусматривать исследования по следующим вопросам:

а) стратегии, технологии и передовые методы защиты и сохранения морской среды, включая предотвращение, сокращение и сохранение под контролем загрязнения морской среды; и

б) наблюдение за динамикой развития технологий глубоководной добычи полезных ископаемых, в частности технологий защиты и сохранения морской среды.

18. Средства для функционирования совместного учебно-исследовательского центра могут поступать из следующих источников:

а) операционные фонды Управления;

б) средства или субсидии, предоставляемые Управлением для осуществления учебной и исследовательской деятельности;

с) получаемые через Управление средства, если таковые имеются, для осуществления учебной и исследовательской деятельности;

д) средства, собранные руководящим комитетом;

е) добровольные взносы подрядчиков;

ф) добровольные взносы членов и наблюдателей Органа, других международных структур, благотворительных организаций, учреждений или международных организаций;

г) соответствующие субсидии, поступающие из Дарственного фонда Органа для проведения морских научных исследований в Районе и подлежащие утверждению в соответствии с применимым кругом ведения, руководящими принципами и процедурами Фонда;

h) другие источники финансирования.

19. Обе стороны соглашаются стимулировать деятельность совместного учебно-исследовательского центра и осуществление его учебных и исследовательских программ, а также поощрять финансирование этих программ.

20. Ничто в настоящем меморандуме о взаимопонимании или любом связанном с ним документе не подразумевает прямого или косвенного отказа со стороны Органа или любого из его должностных лиц от привилегий или иммунитетов, которыми они пользуются в соответствии с Конвенцией.

21. Настоящий меморандум о взаимопонимании не является международным договором, не приводит к возникновению прав или обязательств, имеющих для сторон обязательную юридическую силу, и ни одна из сторон не будет обладать полномочиями действовать от имени другой стороны или накладывать на нее какие-либо обязательства. Ни Орган, ни кто-либо из его членов не будут нести ответственность за деятельность совместного учебно-исследовательского центра.

22. Настоящий меморандум о взаимопонимании не наносит ущерба соглашениям, заключенным любой из сторон с другими организациями и программами.

23. Настоящий меморандум о взаимопонимании подписывается обеими сторонами в духе сотрудничества. Положения настоящего меморандума могут быть изменены с согласия обеих сторон.

24. Настоящий меморандум о взаимопонимании вступает в силу с даты его подписания обеими сторонами и действует в течение пяти лет, если его действие не будет прекращено одной из сторон, которая за три месяца обязана уведомить об этом другую сторону. Срок действия настоящего меморандума может быть продлен по взаимному согласию обеих сторон на дополнительные сроки продолжительностью пять лет каждый.

25. Настоящий меморандум о взаимопонимании составлен на английском и китайском языках, причем все тексты являются равно аутентичными.

От имени Международного органа
по морскому дну

От имени Министерства природных
ресурсов (Государственного
океанического управления) Китая

Дата: _____

Дата: _____
